

# انتقال سیاست و عدالت کیفری

بررسی تاثیر آمریکا بر سیاست کنترل جرم بریتانیا

نویسندگان:

تیم نیوبورن، تریوور جونز

مترجم:

احمد جوان بخت



مجمع علمی و فرهنگی مجد

|                     |                                                                                  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | چونز، ترور، ۱۹۵۰ - م.                                                            |
| عنوان و نام پدیدآور | Jones, Trevor                                                                    |
| مشخصات نشر          | انتقال سیاست و عدالت کیفری / مولف تریوور جونز، تیم نیوبورن؛ مترجم محمد جوان بخت. |
| شابک                | تهران: مجد، ۱۳۹۴.                                                                |
| وضعیت فهرست نویسی   | ۱- ۴۴۲-۱۹۳-۶۰۰-۹۷۸                                                               |
| یادداشت             | فیبا                                                                             |
| موضوع               | عنوان اصلی: Policy transfer and criminal justice                                 |
| موضوع               | اجرای عدالت کیفری -- انگلستان -- سیاست دولت                                      |
| موضوع               | جرم و جنایت -- انگلستان -- پیشگیری                                               |
| موضوع               | جرم و جنایت -- انگلستان -- سیاست دولت                                            |
| شناسه افزوده        | نیوبورن، تیم، ۱۹۵۹ - م.                                                          |
| شناسه افزوده        | Newburn, Tim                                                                     |
| شماره افزوده        | جوان بخت، محمد، مترجم                                                            |
| رده بندی کنفره      | ۱۳۹۴ ج۹ ۱۸ الف / HV۹۹۶۰                                                          |
| رده بندی دیویی      | ۳۶۴/۹۴۱                                                                          |
| شماره کتابشناسی ملی | ۳۹۹۳۵۰۳                                                                          |

هرگونه تکثیر کپی یا قسیمی از کتاب بدون اجازه پدیدآورنده، یا ناشر خلاف قانون، شرع و اخلاق است. موارد تخلف را به دفتر مرکزی «مجد» گزارش فرمایید.

## انتقال سیاست و عدالت کیفری

نویسنده: تیم نیوبورن، تریوور جونز

مترجم: محمد جوان بخت

### انتشارات مجد

چاپ اول: ۱۳۹۴ تعداد: ۵۰۰ نسخه

حق چاپ محفوظ و مشخص «مجد» است.

دفتر مرکزی:

تهران، میدان انقلاب، خیابان وحید نظری، تقاطع ۱۲ فروردین پلاک ۱۰۸

تلفن و دورنگار: ۶۶۴۹۵۰۳۴ - ۶۶۴۰۹۴۲۲ - ۶۶۴۰۹۴۲۲ - ۶۶۴۰۹۴۲۲

شابک: ۱-۴۴۲-۱۹۳-۶۰۰-۹۷۸

ISBN: 978-600-193-442-1

شعبه فروردین: خیابان ۱۲ فروردین، مقابل تعزیرات، پلاک ۲۸۳، طبقه دوم تلفن: ۶۶۴۹۰۹۹۸

شعبه اردیبهشت: خیابان اردیبهشت (منیری جاوید)، تقاطع شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۷ تلفن: ۶۶۴۸۶۸۷۴

[www.majdlaw.ir](http://www.majdlaw.ir)

E-mail: [majdlaw92@gmail.com](mailto:majdlaw92@gmail.com)

سیستم اشتراک پذیری «مجد»:

ارسال پیامک حاوی نام و نام خانوادگی و شغل (در صورت تمایل) به شماره ۰۲۱۶۶۴۹۰۹۹۸

فصلنامه حقوقی مجد با ارائه مقالات اساتید مبرز حقوق کشور بطور منظم منتشر می شود.

## فهرست مطالب

سخن مترجم ..... ۹

فصل نخست: همگرایی و واگرایی در کنترل جرم ..... ۱۱

مقدمه ..... ۱۳

بخش نخست: همگرایی و واگرایی در کنترل جرم ..... ۱۷

بخش دوم: کنترل جرم در آمریکا ..... ۲۵

بخش سوم: آمریکایی شدن ..... ۳۱

بخش چهارم: آیا انتقال سیاست دارای اهمیت است؟ ..... ۳۸

فصل دوم: سیاست‌گذاری و انتقال سیاست ..... ۴۱

بخش نخست: بررسی سیاست و سیاست‌گذاری ..... ۴۴

گفتار نخست: فرایند سیاست ..... ۴۴

گفتار دوم: سطوح سیاست ..... ۴۶

بخش دوم: همگرایی سیاست و انتقال سیاست ..... ۴۷

گفتار نخست: انتشار سیاست و همگرایی ..... ۴۷

گفتار دوم: انتقال سیاست و طرح درس ..... ۵۲

گفتار سوم: مشکلات انتقال سیاست ..... ۵۷

بخش سوم: واکاوی انتقال سیاست ..... ۶۱

گفتار نخست: تجزیه و تحلیل مستند ..... ۶۳

گفتار دوم: مصاحبه‌ها ..... ۶۴

نتیجه‌گیری ..... ۶۸

فصل سوم: خصوصی‌سازی مجازات ..... ۶۹

بخش نخست: ظهور مجدد اصلاحات تجاری ..... ۷۲

گفتار نخست: برون‌سپاری زندان‌ها ..... ۷۲

گفتار دوم: خصوصی‌سازی، تعلیق مراقبتی و نظارت الکترونیکی ..... ۷۷

گفتار سوم: پیشرفت‌های آینده ..... ۸۰

بخش دوم: زمان‌بندی و همگرایی سیاست ..... ۸۱

گفتار نخست: زمان‌بندی ..... ۸۱

گفتار دوم: شباهت‌های سیاست ..... ۸۳

بخش سوم: عواملان انتقال سیاست ..... ۸۵

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| گفتار نخست: کارآفرینان سیاست             | ۸۵  |
| گفتار دوم: سیاستمداران                   | ۸۹  |
| گفتار سوم: کارمندان دولت                 | ۹۶  |
| گفتار چهارم: شرکت‌های تجاری              | ۹۸  |
| بخش چهارم: فرایندهای انتقال سیاست        | ۱۰۱ |
| بخش پنجم: محدودیت‌های انتقال سیاست       | ۱۰۶ |
| گفتار نخست: تفاوت‌های سیاست              | ۱۰۶ |
| گفتار دوم: ساختارهای سازمانی و قانونی    | ۱۱۰ |
| گفتار سوم: نهاد سیاسی و رویدادهای اتفاقی | ۱۱۱ |
| بخش ششم: اصلاحات تجاری و انتقال سیاست    | ۱۱۴ |

## فصل چهارم: سیاست و محکومیت اجباری

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| بخش نخست: حداقل محکومیت اجباری در بریتانیا | ۱۲۰ |
| بخش دوم: زمان‌بندی و شباهت سیاست           | ۱۲۸ |
| گفتار نخست: زمان‌بندی                      | ۱۲۸ |
| گفتار دوم: شباهت‌های سیاست                 | ۱۳۰ |
| بخش سوم: عواملان انتقال سیاست              | ۱۳۶ |
| بخش چهارم: فرایندهای انتقال سیاست          | ۱۴۳ |
| بخش پنجم: محدودیت‌های انتقال سیاست         | ۱۴۹ |
| گفتار نخست: تفاوت‌های سیاست                | ۱۴۹ |
| گفتار دوم: بافت سیاسی، قانونی و فرهنگی     | ۱۵۳ |
| گفتار سوم: نهاد سیاسی و رویدادهای اتفاقی   | ۱۵۶ |
| بخش ششم: اصلاح تعیین مجازات و انتقال سیاست | ۱۵۹ |

## فصل پنجم: سیاست تسامح صفر

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| بخش نخست: سیاست تسامح صفر در بریتانیا | ۱۶۷ |
| بخش دوم: زمان‌بندی و شباهت سیاست      | ۱۷۴ |
| گفتار نخست: زمان‌بندی                 | ۱۷۴ |
| گفتار دوم: شباهت‌های سیاست            | ۱۷۶ |
| بخش سوم: عواملان انتقال سیاست         | ۱۸۴ |
| گفتار نخست: کارآفرینان سیاست          | ۱۸۴ |
| گفتار دوم: سیاستمداران                | ۱۸۸ |

|     |                                                      |
|-----|------------------------------------------------------|
| ۱۸۹ | گفتار سوم: افسران ارشد پلیس                          |
| ۱۹۳ | بخش چهارم: فرآیندهای انتقال سیاست                    |
| ۱۹۷ | بخش پنجم: محدودیت‌های انتقال سیاست                   |
| ۱۹۷ | گفتار نخست: تفاوت‌های سیاست                          |
| ۲۰۱ | گفتار دوم: سازمان‌های سیاسی و فرهنگ‌ها               |
| ۲۰۳ | گفتار سوم: نهاد سیاسی                                |
| ۲۰۵ | بخش ششم: پهنه‌های شکسته و دستور کار رفتار ضد اجتماعی |
| ۲۱۱ | بخش هفتم: تسامح صفر و انتقال سیاست                   |

## فصل ششم: انتقال سیاست در کنترل جرم

|     |                                                  |
|-----|--------------------------------------------------|
| ۲۱۵ | بخش نخست: دیدگاه عمو سام: انتقال سیاست از آمریکا |
| ۲۱۸ | بخش دوم: اثبات انتقال سیاست                      |
| ۲۲۳ | گفتار دوم: عامل انتقال                           |
| ۲۲۵ | گفتار سوم: فرآیندهای انتقال                      |
| ۲۳۱ | بخش دوم: محدودیت‌های انتقال سیاست                |
| ۲۳۱ | گفتار نخست: بافت سازمانی                         |
| ۲۳۵ | گفتار دوم: کنش‌گران و اعمال                      |
| ۲۳۸ | بخش سوم: همگرایی و واگرایی در ادوات کیفری        |
| ۲۴۰ | بخش چهارم: شناخت انتقال سیاست                    |
| ۲۴۵ | بخش پنجم: تحقیق آینده                            |

|     |                           |
|-----|---------------------------|
| ۲۴۷ | پی‌نوشت‌ها                |
| ۲۵۱ | واژه‌نامه فارسی - انگلیسی |
| ۲۵۹ | منابع                     |

## سخن مترجم

امروزه کنترل جرم به مسئله‌ای مهم تبدیل شده است و سیستم‌های عدالت کیفری به گونه‌ای طراحی شده‌اند که غالباً جرم را با حربه مجازات هدف قرار داده‌اند و سیاست‌گذاران، جرم‌شناسان و حقوق‌دانان عرصه کیفری هر یک به نوبه خود در راستای این آرمان عدالت کیفری کوشیده‌اند تا راه‌حلی منطقی و کارا ارائه نمایند. در این میان، مسئله جرم و کنترل آن، که از جمله مطالبات شهروندان هر جامعه می‌باشد، به ابزاری برای نیل به اهداف سیاست‌مدارانی بدل شده است تا از این طریق به مقاصد خود دست یابند. در راستای همین آرمان خواهی سیاسی از یک سو و مطالبات افراد پیرامون سخت‌گیری بر مرتکبین جرایم خشونت‌آمیز و جنسی از سوی دیگر، ما شاهد نوعی عوام‌گرایی تبیینی در دستگاه قضایی هستیم. امروزه کشورهای غربی از جمله؛ آمریکا، فرانسه، انگلیس و ... به منبع و سرچشمه‌ای برای تقلید و رونوشت‌برداری راهبردهای کیفری در زمینه مبارزه با جرم برای سایر کشورها بدل شده‌اند. البته، باید اذعان نمود که این به معنای این نیست که جوامع واردکننده راه‌دهش کیفری، خود عاری از هر نوع راهبرد یا سیاستی هستند، بلکه امروز با وقوع پدیده جهانی شدن و ارتقای سطح ارتباطات بین شهروندان جوامع، امروزه نوع جرایم ارتكابی در جوامع مختلف یکسان می‌باشد و برخی از جرایم دارای خصیصه فراملی و بین‌المللی هستند و عطا شرایط اقلیمی، محیطی و فرهنگی است که این گونه جرایم را از یکدیگر متمایز می‌کند.

بدین ترتیب، سیاست‌مداران و نظریه‌پردازان عرصه کیفری، به انتقال سیاست از کشوری به کشور دیگر روی می‌آورند. البته، این عمل مستلزم بررسی و مطالعه عمیق سیاست وارداتی و محل اجرای آن می‌باشد که غالباً، این امر، از دکتربین اندیشمندان حوزه جامعه‌شناسی، جرم‌شناسی، حقوق و سیاست و ... انتظار می‌شود. با این حال، در برخی موارد مشاهده شده است که سیاست وارداتی در کشور مبدأ بدون مورد استقبال قرار نگرفته است و انتقادات بسیاری را برانگیخته است. به عنوان نمونه در حقوق ایران، قانون اقدامات تأمینی ۱۳۳۹ به‌رغم دربرداشتن آرمان‌های مناسب، در کشور ما، بسیاری از مواد آن متروک مانده بود که بالاخره با تصویب قانون مجازات اسلامی ۱۳۹۲، ملغی اعلام شد. لذا انتقال سیاست در حوزه عدالت کیفری نیازمند پژوهشی تمام و کمال است تا شرایط محیطی و فرهنگی کشور مبدا و مقصد هر دو مطالعه، مقایسه و تطبیق شوند.

کتاب پیش رو، نوشتاری است تجربی، که به فرآیند پیچیده انتقال سیاست کیفری از آمریکا به بریتانیا می‌پردازد و بر سیاست تسامح صفر، راهبرد پنجره‌های شکسته و قوانین

دو/سه ضربه متمرکز می‌باشد. به همگرایی‌ها و واگرایی‌های سیاست در دو حوزه آمریکا و بریتانیا می‌پردازد و نشان می‌دهد که تا چه اندازه کشور واردکننده از سیاست وارداتی متأثر می‌باشد.

این اثر نخستین کار مترجم در زمینه برگردان است و بدون شک، خالی از اشتباه و لغزش نخواهد بود. از کلیه اساتید، دانش‌پژوهان و دانشجویان عزیزی که منت نهاده و این اثر را مطالعه نموده و با اشتباهات مترجم مواجه می‌شوند، ضمن عرض تشکر صمیمانه، تقاضا دارم هر گونه انتقاد خود را با مترجم در میان بگذارند.

پیرامون نویسندگان باید گفت: تریور جونز، سخنران ارشد در حوزه جرم‌شناسی و عدالت کیفری در دانشکده علوم اجتماعی دانشگاه کاردیف ولز می‌باشد. او در حوزه‌های تامین امنیت، امنیت اجتماعی و سیاست‌گذاری عدالت کیفری تطبیقی، آثار نوشتاری بسیاری منتشر نموده است. تیم نیوبورن نیز استاد جرم‌شناسی و سیاست اجتماعی و مدیر مرکز جرم‌شناسی مانچستر در دانشکده اقتصاد لندن و رئیس انجمن جرم‌شناسی است. در پایان لازم است تأیید می‌پایان، عزیزانی را که در راستای برگردان این اثر هر یک به نوبه خود مترجم را یاری رسانده‌اند، یاد نمایم. از جمله:

- دکتر عباس شیخ‌الاسلامی استادیار حقوق جزا و جرم‌شناسی و ریاست محترم دانشگاه آزاد اسلامی واحد مشهد، که با اشتیاق و انگیزه عالمانه و خردمندانه خود در برگردان این اثر، مترجم را یاری نمودند.

- دکتر راضیه قاسمی، استادیار حقوق کیفری و جرم‌شناسی و عضو محترم هیئت علمی دانشگاه شهید اشرفی که مترجم را در برگردان بسیاری از عبارات و واژگان کمک نمودند.

- خانم فاطمه صحرایی که در ارزیابی و تطبیق ترجمه نهایی با متن اصلی، مترجم را همراهی نمودند.

- پدر و مادر، آن دو آموزگار مهربان زندگانی‌ام.

- همسر من که به‌واقع به سان جویباری کوچک، سنگ به سنگ راه را با من لمس کرد و در این وادی مرا تنها نگذاشت و ویراستاری ادبی این اثر را برعهده داشت و همچنین از دکتر حسینی‌نیک، مدیریت محترم انتشارات حقوقی مجد و کلیه دست‌اندرکاران این مجموعه که زمینه عرضه و ارائه آثار حقوقی را برای پژوهش‌گران این عرصه فراهم نموده‌اند، کمال تقدیر و تشکر دارم.

محمد جوان‌بخت

مشهد، مهر ۱۳۹۴